



废奴运动的奠基之作
同名电影荣获美国奥斯卡最佳改编编剧等3项大奖
《汤姆叔叔的小屋》的原型

资深编剧
邹静之

人气导演
薛晓路

北电系主任
黄丹

联袂力荐

[036]

为奴十二年

导读剧照版

(美) 所罗门·诺瑟普 ● 著 戚琼琰 ● 译 何亮 ● 丛书编辑

 首都师范大学出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS



奥斯卡
经典文库

[036]

Twelve Years a Slave

为奴十二年

(美) 所罗门·诺瑟普 ● 著 戚琼琰 ● 译 何亮 ● 丛书编辑



首都师范大学出版社

CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

为奴十二年/(美)所罗门·诺瑟普著:戚琼琰译.
—北京:首都师范大学出版社,2017.8
(奥斯卡经典文库)
ISBN 978-7-5656-3776-6

I. ①为… II. ①所… ②戚… III. ①传记小说—
美国—近代 IV. ①I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 176746 号

WEINU SHIERNIAN

为奴十二年

(美)所罗门·诺瑟普 著 戚琼琰 译

责任编辑 林 勇

首都师范大学出版社出版发行

地 址 北京西三环北路 105 号

邮 编 100048

电 话 68418523(总编室) 68982468(发行部)

网 址 www.cnupn.com.cn

印 刷 三河市博文印刷有限公司

经 销 全国新华书店

版 次 2017 年 8 月第 1 版

印 次 2017 年 8 月第 1 次印刷

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 7.75 插页 4

字 数 210 千

定 价 38.00 元

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换



(美)所罗门·诺瑟普 著
Northup S.

所罗门·诺瑟普（1808—1864），是一个天生自由的非洲裔美国人。1841年，他在纽约被人绑架，贩卖成为一名奴隶，直到1853年逃跑后，他成了一个废奴主义者，并写作出版了他的回忆录《为奴十二年》。这是他以亲身经历为蓝本创作的自传体小说，一经上市便引起了美国社会的震动。在美国再版了数十次。



主编介绍

何亮，男，北京电影学院文学系讲师，北京市中青年骨干教师，北京电影学院文学系外国电影史专业硕士，北京电影学院文学系电影历史与理论专业博士（在读），核心期刊《电影艺术》特约撰稿人，曾赴英国爱丁堡大学进行短期培训，并赴台湾世新大学进修部分博士课程。研究领域以编剧理论、电影类型、电影策划、新媒体电影为主，在国家级核心期刊发表学术论文、电影评论多篇。

丛书策划：刘志颖

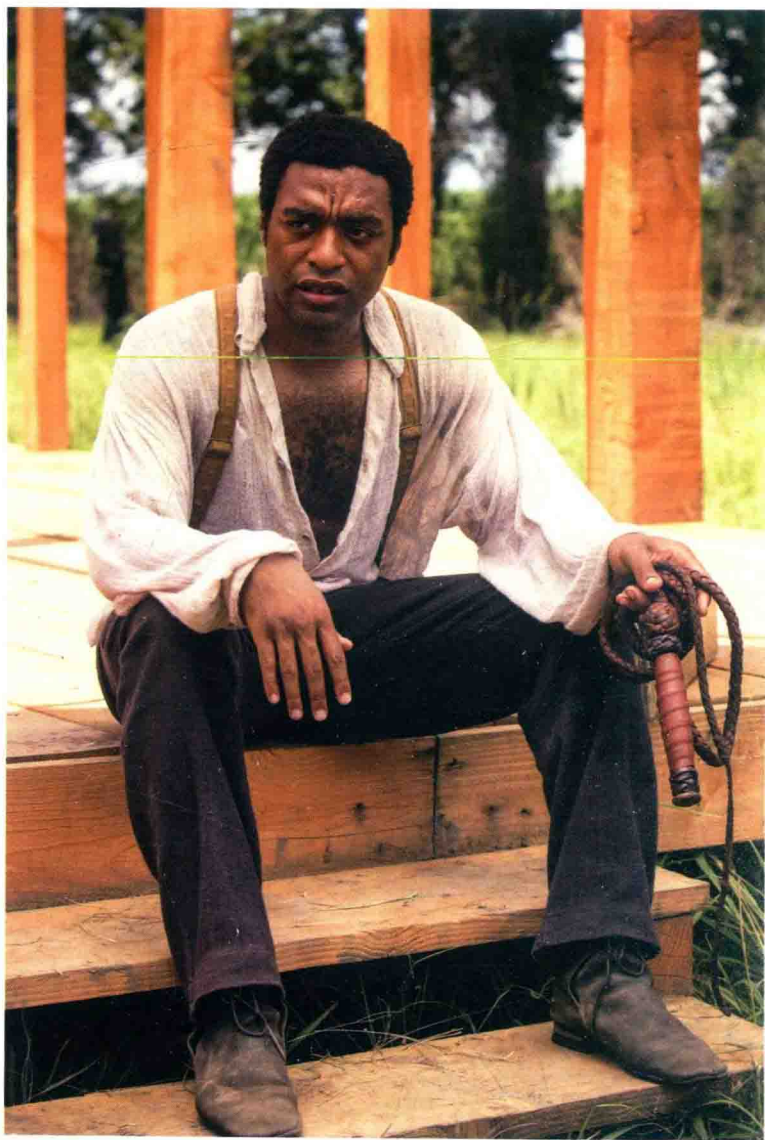
特邀策划：陈四百

本书责编：林 勇

封面设计：杜可可



《为奴十二年》剧照 1



《为奴十二年》剧照 2

总序：电影的文学性决定其艺术性

不是每个人都拥有将文字转换成影像的能力，曾有人将剧作者分成两类：一种是“通过他的文字，读剧本的人看到戏在演。”还有一种是“自己写时头脑里不演，别人读时也看不到戏——那样的剧本实是字冢。”为什么会这样，有一类人在忙于经营文字的表面，而另一类人深谙禅宗里的一句偈“指月亮的手不是月亮”。他们尽量在通过文字（指月亮的手），让你看到戏（月亮）。

小说对文字的经营，更多的是让你在阅读时，内视里不断地上演着你想象中的那故事的场景和人物，并不断地唤起你对故事情节进程的判断，这种想象着的判断被印证或被否定是小说吸引你的一个重要原因，也是作者能够邀你进入到的文字中与你博弈的门径。当读者的判断踩空了时，他会期待着你有什么高明的华彩乐段来说服他，打动他，让他兴奋，赞美。现实主义的小说是这样，先锋的小说也是这样，准确的新鲜感，什么时候都是迷人的。

有一种说法是天下的故事已经讲完了，现代人要做的是改变讲故事的方式，而方式是常换常新的。我曾经在北欧的某个剧场看过一版把国家变成公司，穿着现代西服演的《哈姆莱特》，也看过骑摩托车版的电影《罗密欧与朱丽叶》，当然还有变成《狮子王》的动画片。总之，除了不断地改变方式外，文学经典的另一个特征，是它像一个肥沃的营养基地

一样，永远在滋养着戏剧，影视，舞蹈，甚至是音乐。

我没有做过统计，是不是 20 世纪以传世的文学作品改编成电影的比例比当下要多，如果这样的比较不好得出有意义的结论的话，我想换一种说法——是不是更具文学性的影片会穿越时间，走得更远，占领的时间更长。你可能会反问，真是电影的文学性决定了它的经典性吗？我认为是这样。当商业片越来越与这个炫彩的时代相契合时，“剧场效果”这个词对电影来说，变得至关重要。曾有一段时期认为所谓的剧场效果就是“声光电”的科技组合，其实你看看更多的卖座影片，就会发现没那么简单。我们发现了如果两百个人在剧场同时大笑时，也是剧场效果（他一个人在家看时可能不会那么被感染）：精彩的表演和台词也是剧场效果；最终“剧场效果”一定会归到“文学性”上来，因为最终你会发现最大的剧场效果是人心，是那种心心相印，然而这却是那些失去“文学性”的电影无法达到的境界。

《奥斯卡经典文库》将改编成电影的原著，如此大量地集中展示给读者，同时请一些业内人士做有效的解读，这不仅是一个大工程，也是一件有意义的事。从文字到影像；从借助个人想象的阅读，到具体化的明确的立体呈现；从繁复的枝蔓的叙说，到“滴水映太阳”的以小见大；各种各样的改编方式，在进行一些细致的分析后，不仅会得到改编写作的收益，对剧本原创也是极有帮助的，是件好事。

——资深编剧 邹静之

主编的话： 跟随文学人物走进各种 各样的命运险境

能参与《奥斯卡经典文库》丛书的编辑工作，我感到特别的荣幸和高兴。说实话，这套丛书的编辑过程不仅给我，也给我们整个编辑团队带来了莫大的兴奋感。

兴奋之一：这是国内首次以大型丛书的形式出版经典电影的文学原著，这无疑是奉献给广大读者的一场阅读盛宴，我们相信无论何种口味的读者，都会从这套丛书里找到自己的最爱，甚至找到陪伴自己一生的精神伴侣。

兴奋之二：我们选择的书目全部是奥斯卡奖得奖或者提名的电影原著。奥斯卡本身就是全球最值得大众信赖的品牌之一，在奥斯卡异常严格的选拔标准下，这一批电影原著小说的艺术质量，还有部分原著是第一次出中文版本，我们之前也并未读过，但读过之后，深为震撼——世界一流的小说确实能带给人直击心灵而又妙不可言的独特感受。

兴奋之三：这套丛书让我们重新认识了文学原著和电影作品之间的互动关系。有的作品我们只看过小说，没有看过电影；而有的作品我们只看过电影，没有看过小说（后一种情况更多一些）。于是在编辑的过程中，我们重新补课，将同一故事的两种艺术形式尽量都补看完整。补完课才发现，文学与电影之间的关系真是太有趣了——电影或者因为时长有限、或者因为视听特性的发扬、或者因为求新求变，通常都

要对原来的文学作品做出取舍和改动，电影编剧和导演如何取舍如何改动，背后其实都隐藏着电影创作者的深入思考。而很多文学名著又被不同的电影创作者多次改编，这些不同的电影版本所体现出来的电影创作者的不同趣味、不同表达以及独特个性，每每让我们生发出一种“又发现了一片新大陆”的感觉。我们作为读者和观众，往往会为哪一个电影版本改得更好而争论得面红耳赤——而对于那些两种艺术形式都没看过的朋友来说，我个人的建议，最好先读小说，充分展开自己的想象世界之后，再去看电影，收获绝对不一样。

兴奋之四：比起编剧和导演对文学作品的改编，演员、明星们对文学人物的演绎无疑更能引起大家的好奇和关注，在看完小说之后，带着悠闲而挑剔的眼光，再去评论、比较电影里的明星的表现，甚至去评论、比较不同版本的明星的表现，这给我们带来了数不清的快乐时光。

因为部分原著小说和电影也是我们第一次接触，以上所呈现的，都是我们在编辑过程中非常真实的感受。我们也非常期望我们的工作能带给广大读者同样的兴奋和快乐。《奥斯卡经典文库》为您精心挑选的这些非常优秀的原著小说，完全值得您腾出一点业余时间，全身心投入其中，跟随着那些精彩的文学人物走进各种各样的命运险境，去迎接那些意想不到的感动和震撼。

——北影老师 何亮

导读：历史虽然黑暗，追求却无止境

1.

2014年，由史蒂夫·麦奎因导演的电影《为奴十二载》大获全胜，将奥斯卡、金球奖等众多奖项收入囊中，《纽约客》甚至称该片是有史以来描写美国奴隶制最伟大的影片。不过也有不同的声音，《每日电讯报》发文认为原著要比电影更精彩，“并非从艺术的角度，而是从人性洞察力的角度”。这自然指的是原著中对于奴隶制度那种克制的描写，其中涉及了奴隶制中更为复杂的面向，即如何看待一个良善的奴隶主，自传的作者所罗门·诺瑟普认为他们也是奴隶制度的受害者，成长的环境让其从未怀疑人屈服于人的道德权利，从而看不到奴隶制度的本源错误。不过如果我们回到历史中间，就会发现这样看待奴隶制的视角有着更为复杂的来源。

《为奴十二载》有着悠远的身世，其剧本脱胎于一部160年前的同名小说，该书被认为对推动南北战争和废奴运动不无助力，作者所罗门·诺瑟普正是美国黑人文学最早的奠基者之一。

同这部尘封之作一样，作为少数族群的非裔美国人及其历史、文化与文学，长期处于主流视野之外，但无论光辉或苦难，他们都是构成美国社会与文化中不可缺少的另一半。

2.

1853年，所罗门·诺瑟普在逃离奴役不久，便写下了自传《为奴十二载》。该书一经问世便大获成功，出版前两年的销量便达到3万册，是1845年出版的影响甚广的《黑人奴隶弗雷德里克·道格拉斯的生平自述》的3倍。

诺瑟普的成功有着历史的原因，据统计，从1740年到1865年，将近有65本黑人自传文学或宣传册出版，它们构成了反奴运动的一个宣传渠道，引起社会的关注。《为奴十二载》在此种社会思潮下诞生，自然引起广泛的反响。但《为奴十二载》的成功还和另一部著作相关。

1852年，斯托夫人著名的反奴隶制小说《汤姆叔叔的小屋》出版。这部著作遭到很多拥护奴隶制度的人的批评，他们批评的矛头都指向《汤姆叔叔的小屋》只是一部小说，因此其对奴隶制的描绘是过于伤感与夸张，无法令人信服。为了反驳这些批评，斯托夫人出版了另一本书，其中罗列了很多小说故事的真实原型，以此证明《汤姆叔叔的小屋》对奴隶制描绘的真实性。所罗门·诺瑟普即在其中，斯托夫人从报纸上得知了诺瑟普的经历，她写道：“所罗门·诺瑟普被带到了红河镇的种植园，那正是汤姆叔叔在小说中被关押的地方，而诺瑟普对种植园的描述，对那里的生活和事件的描述与我小说中的故事惊人的相似。”因此在诺瑟普还未著一字之前，他已经广为人知。

诺瑟普在书中记述的另一件事也激起人们的广泛讨论。诺瑟普被营救之后，向警务法官提起对贩奴人的诉讼，但却因为自己逃奴身份而无法出庭作证，最终被贩奴人反咬一口，说诺瑟普是自愿被卖。这就涉及了1850年出台遭众人反对的

逃奴法案，这项法案规定，逃奴不得为自己辩护，也没有权利获得陪审团裁决；执法人员如果拒绝执法或是放任黑奴从自己手中逃走，将被从重处罚；如果有人帮助黑奴逃跑，也要遭到处罚。诺瑟普的经历无疑是逃奴法案所引发的悲剧的真实写照，也因此引起人们对于逃奴法的批评。

凡此种种，都让《为奴十二载》成为反奴运动中的一个重要文本。

3.

但颇为值得玩味的是，《为奴十二载》并非所罗门·诺瑟普一人所著，历史学家证明该书的另一个作者是白人律师、作家戴维·威尔逊。尽管当时戴维·威尔逊声称自己只是该书的编辑，但研究所罗门·诺瑟普的学者苏·埃金经过调查认为是威尔逊写下了诺瑟普的故事，并用自己的想象力点缀了一下。

与白人合著并非诺瑟普这一个黑人的选择。黑人由于被剥夺了受教育的机会而很难有能力写出流畅、精致的作品，因此黑奴自传文学常常是受到白人废奴主义者的帮助和鼓励，就算黑奴自己有能力创作，他的作品中也常常需要加入白人支持者作为支持的序跋或信件。

当20世纪的历史学家重新发现这些黑奴自传文学的时候，他们会怀疑这些自传的真实性，因为其中大部分或由白人代写，或由白人修改，他们很可能按照自己的政治需求，夸大了或柔化了奴隶制的罪恶。

《为奴十二载》中，诺瑟普就花了很大篇幅来描写奴隶们在圣诞假期的盛况。在一年中的这几天，奴隶们会穿上最好的衣服，来参加奴隶主为他们举办的宴会，有无限量的肉食

和蔬菜供应，饱食之后奴隶们可以参加圣诞舞会，圣诞节过后的假期中，奴隶们都可以拿到通行证，去自己想去的的地方，留下来工作的也有工钱可拿。这是全书为数不多的温暖时刻，不过有学者认为尽管此段描写基于一部分事实，但其中那种天真、美好的情绪，却很可能来自威尔逊的想象，以期更符合白人读者的口味。

但诺瑟普所记述的大部分事实还是得到了历史学家的确认。不同于其他黑奴自传文学，诺瑟普从不避讳使用真名，这样他书中的故事变得可考，有学者在一份 1866 年的报告中便记述了一个战士在南北战争时的见闻：“老埃德温·艾普斯还活着，他告诉我们书中大部分的事情都是真的。”

4.

不管书中所传达出中性的情绪和视角是不是诺瑟普独自完成的，《为奴十二载》在众多黑人自传文学中都显得独一无二。在 1853 年一份杂志上，评论者写道，“书中的语气比我料想的要温和得多。一个人生命中最好的 12 年在如此奴役中度过，如果他一味表达苦涩，我们都是可以理解的。但他非常清楚自己所遭受的一切，并没有过分夸大它。”的确如此，在《为奴十二载》中，残酷、悲伤的旁边也有温情和光明。1853 年的另一份杂志写道，“不同于一味的指控，他让我们看到了奴隶制好的与坏的一面，所有的善意都怀着感激被铭记。那里就和这里一样，有好人也有坏人。”写完《为奴十二载》之后，诺瑟普开始四处演讲，为废奴运动做宣传，听过他讲座的人回忆：“他的故事充满着浪漫的冒险和痛苦的情感，他让我们对奴隶制的运作有了清晰的洞见。”

纽约州公民所罗门·诺瑟普的故事。他于1841年在华盛顿市被绑架，1853年在路易斯安纳州红河附近的一个棉花种植园获救。

“这是一个奇异的巧合，所罗门·诺瑟普被绑架到红河一带的种植园——汤姆叔叔也曾在这个区域过着被奴役的生活——他对种植园及其生活方式的描绘，以及他讲到的一些事件，跟那段历史惊人地吻合。”

——《汤姆叔叔的小屋题解》

谨以此书献给哈里特·比彻·斯托^①

全世界公认：她的名字

将和那场伟大的变革一起载入史册。

这本书，可以算作另一本

《汤姆叔叔的小屋》

^① 即《汤姆叔叔的小屋》的作者。——编者注（此书所有脚注若无特殊标示，皆为编者注）。